

CAN
ÇONS
DE LA
MEDI
TERRÀ
NIA
2023

SES
VOL
TES

21:30 h

06 . JUL
Widad Mjama
& Khalil Epi

07 . JUL
Pep Gimeno
"Botifarra"

08 . JUL
Maria Jaume
Maestro Espada

20 . JUL
L'Alba

21 . JUL
Yiannis Dionisiou

22 . JUL
Marala
Bab L'Bluz

MUSEU
MARÍTIM

06, 07, 20 i 21 . JUL . 20:00 h: **Visites comentades**

01, 08, 15, 22 i 29 . JUL . 19:00 h: **Visites familiars**



il·lustració: Violeta Lopiz

Ajuntament  de Palma

 **PalmaCultura**
Música

 **Museu
Marítim**
de Mallorca



Tota la informació a
www.palmacultura.cat

CANÇONS DE LA MEDITERRÀNIA 2023

6, 7, 8, 20, 21 i 22 de juliol
Ses Voltes. Palma

Torna el festival més veterà de l'estiu mallorquí i la seva tenaç recerca de la diversitat musical, rítmica i lingüística de les cultures que guaiten a la Mediterrània.

Enguany en endinsarem en l'art de l'*aïta* i de les *chikhates* amazigs de la mà de la marroquina **Widad Mjama** i el tunisià **Khalil Epi**; tindrem el gran *cantaor* valencià **Pep Gimeno "Botifarra"** presentant el seu darrer treball, *Ja ve l'Aire*; farem un viatge a les profunditats de l'ànima grega de la mà de **Yiannis Dionisios** i el seu homenatge als grans autors del *Rebetikó*, la música dels suburbis atenesos, i ens delectarem amb les polifonies vocals del cant popular de l'illa veïna de Còrsega amb **L'Alba**.

Però també tindrem l'oportunitat d'escoltar el pop suau i íntim de la mallorquina **Maria Jaume**; la tradició de la música popular murciana vista des de l'òptica contemporània de **Maestro Espada**; la fusió entre el blues i la música gnawa dels francomarroquins **Bab L'Bluz**, i el retorn a l'escenari de Ses Voltes de tot un referent de la música dels Països Catalans com són les **Marala**, que després d'un concert marcat per la covid, ara fa dos anys, venen a presentar-nos el seu aclamadíssim nou treball, *Jota de morir*.

La festa de la interculturitat des de l'any 1984

Des de l'any 1984 el Festival Cançons de la Mediterrània pretén fer una mirada musical a la gran diversitat de músiques i llengües que conflueixen als territoris de la ribera mediterrània, per a mostrar les diferents realitats culturals, socials i polítiques amb l'objectiu de contribuir al coneixement i l'apropament d'aquests diferents contextos.

Per aquesta raó, un dels principals objectius que persegueix la programació d'aquest festival és la diversitat de procedències dels grups seleccionats en cada edició, amb la dificultat i l'esforç que suposa seleccionar i coordinar propostes procedents de qualsevol lloc de l'àmbit mediterrani, intentant, edició rere edició, representar i cobrir els diferents espais geogràfics i culturals mediterranis, per a donar una visió tan polièdrica com sigui possible.

Però, a més, les propostes que se seleccionen han de ser genuïnes; han de tenir un lligam amb l'entorn sociocultural dels/de les artistes, que les faci diferenciadores i recognoscibles, i que posi el focus en el seu origen; han d'estar arrelades en la idiosincràsia, el caràcter, la cultura, la llengua o la tradició del lloc d'on procedeixen.

A més de la diversitat cultural que es vol mostrar durant el festival, també es persegueix un equilibri entre enfocaments formals diferents, ja sigui amb propostes més ortodoxes –relacionades amb la música i la cultura popular local del seu àmbit de procedència-, sigui amb propostes que apostin per un enfocament avantguardista i contemporani, amb la introducció de nous llenguatges i plantejaments moderns, i amb una intenció de fer evolucionar la cultura popular i transcendir més enllà dels seus propis àmbits de procedència.

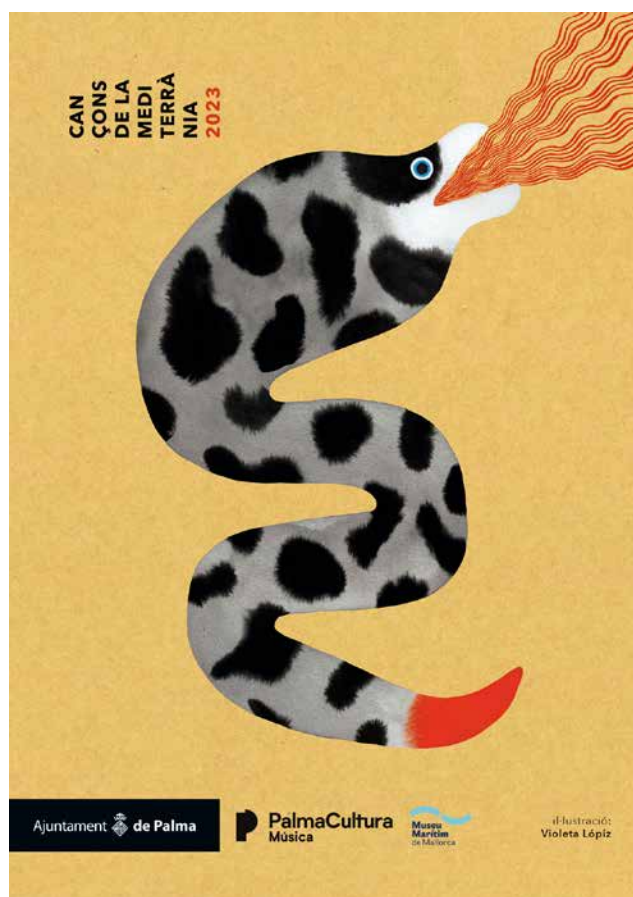
Tots els territoris de la Mediterrània, i més enllà

Així, al llarg de tots aquests anys, el festival Cançons de la Mediterrània ens ha permès descobrir –i gaudir-ne– artistes d'arreu com George Moustaki, El Cabrero, Elena Ledda, Giorgos Dalaras, Okay Temiz, Sonia M'Barek, Ofra Haza, Marios Tokas, Lucilla Galeani, Angelo Branduardi, Zulfü Livanelli, Lluís Llach, Càlic, David Broza, Donni Sulani, l'Orquestra Andalusí de Tànger, Tomatito... i de les Illes Balears com Maria del Mar Bonet, Biel Majoral, Música Nostra, Sis Som, S'Albaida, Nou Romancer, Tomeu Penya, UC, Aires Formenterencs.

Hem tingut representació de gairebé tots els territoris que envolten la Mediterrània: França, Itàlia continental, Còrsega, Sicília, Sardenya, Croàcia, Grècia, Turquia, Xipre, el Líban, Síria, Israel, Palestina, Egipte, Líbia, Tunísia, Algèria, Marroc i, evidentment, Andalusia, Múrcia, País Valencià i Catalunya. I de més enllà, com el Sàhara Occidental, Senegal... i fins i tot Finlàndia!

EL CARTELL DE CANÇONS DE LA MEDITERRÀNIA 2023

Seguint la tradició de comptar amb grans cartellistes, a qui s'ha encarregat el cartell del festival (Maria Carbonero, Àlícia Llabrés, Víctor Escandell, Pere Joan, Xavi Ramiro...), per a l'edició d'enguany hem comptat amb la il·lustradora eivissenca **Violeta Lópiz**,¹ la qual ens ha proposat un tríptic de cartells amb tres habitants de la Mediterrània que ens recorden que ells també comparteixen aquest espai geogràfic i que hi tenen coses a dir –i a cantar– per a recordar-nos com d'important és que posem cura en el medi natural, base en infinitat de sentits de la nostra existència.



¹ Violeta Lópiz és il·lustradora d'àlbums. Entre moltes altres, ha publicat les seves il·lustracions en editorials espanyoles com Kalandraka, Anaya, Edelvives, Siruela, McMillan, etc., i en algunes de les editorials més importants d'arreu del món com Oxford University Press (Regne Unit), Enchanted Lion Books (Nova York), Bruaà Edição (Lisboa), Editions du Rouergue (França), Editions Didier, Hélim, i Cambourakis (París), Topi Pittori (Milà) ...

Les seves il·lustracions han estat premiades a la biennial *Ilustrarte 2016 Gran Prix* i al *CJ Awards Korea 2011*. També va ser seleccionada al *Salon du Livre a Montreal*, i a la *Bologna Children Book Fair* en cinc ocasions.

Ha participat en diverses exposicions a Espanya, Itàlia, França, Alemanya, Israel, Turquia, Estats Units, Japó i Corea. El seu treball per a l'àlbum *Les poings sur les îles* ha cobrat vida de la mà de Lu Bing per al *CJ Animation Picture Book Festival*. També col·labora amb els diaris *El Mundo*, *l'Expresso de Portugal* o la revista *Iberia*, i dissenya i il·lustra roba, interiors, murals, llums, portades de llibres, cobertes de discs i aplicacions.

Viatgera incansable, actualment té el seu estudi a Lima (Perú) però viatja contínuament i moltes vegades desenvolupa el seu treball en residències i col·laborant amb altres persones.



ACTIVITATS ESPECIALS

AL MUSEU MARÍTIM DE MALLORCA

I com que tot això va de la mar, la seu del Museu Marítim de Mallorca de Ses Voltes se suma a aquesta gran festa que és el festival Cançons de la Mediterrània, i ens obrirà les seves portes amb una proposta de visites comentades de la seva recentment estrenada col·laboració amb l'artista muralista SOMA i el seu particular homenatge als col·lectius mariners de l'illa: les seves reivindicacions, els seus anhels, la seva forma de vida... un diàleg amb el patrimoni, la sostenibilitat, les migracions i la globalització a través de l'art urbà. Cada obra és un crit que ens recorda que, com a illes, la nostra existència i el nostre benestar depenen de la salut de les nostres aigües.

Horaris d'activitats especials:

Visites comentades: dies 6, 7, 20, i 21 de juliol a les 20 h (dijous i divendres de concert)

Visites familiars: dies 1, 8, 15, 22 i 29 de juliol a les 19 h (tots els dissabtes de juliol)

Més informació:

Telèfon: (+34) 871 00 34 34

Adreça electrònica: informaciomaritim@conselldemallorca.net

PROGRAMACIÓ:

dijous 6 de juliol, a les 21:30 h

WIDAD MJAMA & KHALIL EPI

Marroc / Tunísia

divendres 7 de juliol, a les 21:30 h

PEP GIMENO "BOTIFARRA"

País Valencià

dissabte 8 de juliol, a les 21:30 h

MARIA JAUME

Mallorca

MAESTRO ESPADA

Múrcia

dijous 20 de juliol, a les 21:30 h

L'ALBA

Còrsega

divendres 21 de juliol, a les 21:30 h

YIANNIS DIONISIOU

Xipre - Grècia

dissabte 22 de juliol, a les 21:30 h

MARALA

València / Catalunya / Mallorca

BAB L'BLUZ

Marroc - França



06.JUL.23

WIDAD MJAMA & KHALIL EPI (Marroc - Tunísia) presenten *AÏTA MON AMOUR*

Lloc: Ses Voltes

Hora: 21.30 h

A la profunditat del Marroc amazic, des del segle XII es manté viva la tradició de l'*aïta*, una forma d'expressió –i d'alliberació per a qui la practica– que emana de la poesia, la música, la dansa i la interpretació oral, transmesa de boca a orella i conservada per les *chikhates*, dones del poble que, gràcies al seu art, són considerades i elevades a un estatus gairebé reverencial, autèntics referents culturals entre els seus.

De la profunda fascinació que, des de petita, la cantant i rapera Widad Mjama sentia per les *chikhates* i l'art de l'*aïta*, i amb la inestimable col·laboració del compositor, productor i músic Khalil Epi, neix l'espectacle *Aïta Mon Amour*, una visió contemporània d'una cultura secular i profundament simbòlica, que presentaran, en prímicia a l'Estat espanyol, a l'escenari de Ses Voltes, per a inaugurar aquesta nova edició del festival Cançons de la Mediterrània.

VÍDEO:

<https://www.youtube.com/watch?v=MBYj6nHd7vE>



07.JUL.23

PEP GIMENO "BOTIFARRA" (País Valencià)

presenta JA VE L'AIRE

Lloc: Ses Voltes

Hora: 21.30 h

El gran *cantaor* Pep Gimeno "Botifarra", el principal exponent de la música i la cançó popular valenciana, desembarca a Palma per a, a més de fer un repàs al seu repertori tradicional, presentar el seu nou treball discogràfic, *Ja ve l'aire*, un recull de cançons de treball en clau femenina que –al disc– compta amb les col·laboracions de Maria Arnal, Noelia Llorens "Titana", Carmen París i Judit Neddermann.

La recuperació de melodies tradicionals i les cançons de magatzem i de treball s'ha complementat amb aranjaments i revisions per a adaptar-les a l'actualitat i aportar-los una sonoritat contemporània sense perdre de vista les bases de la cançó d'arrel tradicional, per a la qual cosa s'ha comptat amb la participació com a lletrista del cantautor xatívi Feliu Ventura.

Per a aquest nou projecte, Pep Gimeno "Botifarra" s'envolta d'una nova banda, composta per Tóbal Rentero, Jordi Pastor, Robert Moreno, Miquel Pérez i Martina Sabariego.

VÍDEO:

<https://www.youtube.com/watch?v=l--ooiF7-do>



08.JUL.23

MARIA JAUME (Mallorca) **presenta *VOLTES I VOLTES***

Lloc: Ses Voltes

Hora: 21.30 h

La cantant, guitarrista, compositora, i una de les principals referències de l'emergent escena musical femenina i mallorquina, Maria Jaume, rebla el clau i ofereix una nova visió de si mateixa al seu nou disc, *Voltes i voltes*.

Les cançons creixen en tempo i en brillantor. La seva veu avellutada acarona unes lletres tan pròximes com àcides, on experiència i l'acció s'alternen a parts iguals. Un feliç desequilibri on les tristeses es combaten amb ironia i cada llum es contraposa amb l'ombra corresponent; les dues cares de cada moneda que conflueixen sempre en un desenllaç ple de bellesa. Ho corroboren hits de pop radiant com *Me desplom*, *Dunes de cous-cous*, o el primer senzill, *2008*; però també moments de reflexió com la deliciosa *Com te n'has anat*.

Habitual dels escenaris dels principals festivals i sales del país (MMVV, Acústica, Porta Ferrada, Mobofest...), Maria s'enfila a l'escenari de Ses Voltes amb el seu pop suau, valent i intimista.

VÍDEO:

<https://www.youtube.com/watch?v=kXVglv4qZiM>



08.JUL.23

MAESTRO ESPADA (Múrcia)

Lloc: Ses Voltes

Hora: 23 h

Com qui ha estat un temps fora de casa i ara hi torna amb la mirada curiosa del visitant, els germans Alejandro i Víctor Hernández s'han submergit en la tradició musical de la seva terra natal, l'Horta de Múrcia, per a gestar Maestro Espada, un emocionant projecte en què els sintetitzadors analògics harmonitzen amb castanyetes i llaüts l'accent local de les quadrilles per a demostrar amb escreix que l'electrònica també serà folklore.

Maestro Espada va sorgir l'any 2021 amb la intenció d'apropar la tradició folklòrica murciana a nous estils com la música electrònica i el folk anglosaxó. Així, el duet format pels germans Alejandro (*Álex Juárez*) i Víctor Hernández (*Rey Lobo*), s'endú al seu terreny el folk murcià a ritme de castanyeta i sintetitzadors.

Després de l'èxit aconseguit amb les primeres cançons, va decidir posar-se a treballar amb el productor català Raul Refree per a continuar donant forma al projecte Maestro Espada, i aconseguir col·locar-lo com una de les propostes més interessants i rellevants del panorama musical espanyol actual.

VÍDEO:

<https://www.youtube.com/watch?v=XiUm9t4AnwM>



20.JUL.23

L'ALBA (Còrsega) **presenta À PRINCIPIU**

Lloc: Ses Voltes

Hora: 21.30 h

A L'Alba, un dels principals referents actuals de la música popular de l'illa de Còrsega, li agrada dir que la tradició musical corsa no és fixa, sinó, al contrari, que es troba en evolució, en moviment. Així, en el seu nou disc, *À Principiu*, la música de L'Alba, atemporal i oberta al món, pren una orientació cada cop més mediterrània. L'Alba torna a donar a la seva obra un lloc destacat en el panorama musical cors, tot conservant l'herència de les veus polifòniques, però en aquest nou treball el grup incorpora noves influències amb una paleta de sons manlevats de cultures de regions del món com el nord d'Àfrica, Itàlia, Grècia, Portugal... L'enfocament creatiu de L'Alba es guia per la seva voluntat d'acompanyar les seves cançons amb arranjaments originals de matisos mediterranis, tot i que es mantenen fidels a la tradició cultural ancestral. Aquesta voluntat de treballar en aquesta direcció neix de l'observació de la proximitat de les identitats vocals dels pobles de la conca mediterrània, especialment pel que fa als melismes, i més àmpliament a l'estètica.

À Principiu, que en l'legua corsa significa al principi, suposa per a L'Alba l'inici d'un nou plantejament, una nova aventura artística i humana.

VÍDEO:

<https://www.youtube.com/watch?v=FA6T6S34S2U>



21.JUL.23

YANNIS DIONISIOU (Xipre - Grècia) **presenta *TRIBUT A ANTONIS DALGAS***

Lloc: Ses Voltes

Hora: 21.30 h

Nascut el 1990 a Nicòsia, Xipre, Yannis Dionisiou s'ha confirmat en aquests darrers anys com el gran intèrpret de la cançó popular grega i xipriota actual, i molt especialment en la reinterpretació que fa dels grans autors de l'època d'or del *Rebetiko*, la música popular nascuda als àmbits marginals d'Atenes i Salònica com a resultat de l'emigració provocada per l'expulsió dels grecs de la Jònia (Turquia) a inicis del segle XX.

Les cançons de mites com Kaharias Kasimatis, Tetos Dimitradis o l'immortal Antonis Dalgas recobren en la veu de Yannis Dionisiou una renovada actualitat, malgrat els gairebé 100 anys que separen els autors de l'intèrpret, en un concert per a endinsar-nos en l'ànima grega, en les tavernes de mala mort del Pireu, en la celebració catàrtica de que, malgrat les dificultats, seguim vius, i estimam.

VÍDEO:

<https://www.youtube.com/watch?v=vFYv7kKTEIk>



22.JUL.23

MARALA (Mallorca - Catalunya - País Valencià) **Presenten JOTA DE MORIR**

Lloc: Ses Voltes

Hora: 21.30 h

Rodant des de 2018, i després del prometedor debut d'*A trenc d'alba* i una gira de més de 60 concerts, Marala presenta el seu nou àlbum, *Jota de morir*, des d'on canten a la mort per a desmitificar-la i integrar-la en la vida, i ho fan com les padrines silenciades: ficant-se la mort dins la boca... per a no fer-les callar!

Selma Bruna (Sant Cugat), Clara Fiol (Palma) i Sandra Monfort (Pedreguer) s'han amarat de cants de batre, balls de vetla valencians, cançons de mort illenques i romanços, per a parir un disc rabiosament actual i tan contundent i reivindicatiu com necessari i esperançador.

Amb producció musical de Pau Vallvé i producció sonora de Jordi Casadesús, les 10 peces del nou disc combinen sons sintètics amb instruments tradicionals al servei de les tres veus femenines principals.

VÍDEO:

<https://www.youtube.com/watch?v=RSvUmGcWaDE>



22.JUL.23

BAB L'BLUZ (Marroc - França)

Lloc: Ses Voltes

Hora: 23 h

El grup francomarroquí Bab L'Bluz s'està convertint en una autèntica revolució en la indústria musical, encara que només té un disc al mercat (preparen actualment el segon). El secret de l'èxit d'aquest quartet és la capacitat per a fusionar la música gnawa amb les ressonàncies berbers de l'Atlas marroquina, i certs tocs de funk i rock psicodèlic. El resultat són uns ritmes fascinants i hipnòtics coneguts ja com al "blues àcid del Magrib".

El quartet va sorgir el 2018 a la ciutat de Marràqueix. Els seus components tenien com a objectiu combinar la tradició marroquina amb altres músiques i convertir-se així en una bufada d'aire fresc al panorama musical. I tot això prenent com a base la música gnawa, la que varen dur els subsaharians que varen arribar com a esclaus al Magrib. L'elecció de l'afromarroquí Yousra Mansour com a cantant i líder de la banda va ser la seva carta de presentació al món. Tota una declaració d'intencions davant del paper tradicionalment masculí que fins ara havia tingut la música tradicional marroquina. Tot un símbol de revolució espiritual i social!

Bab l'Bluz (Porta al blues) té com a llegat un ritme ancorat en els instruments tradicionals i la percussió gnawa. Combinats amb els sons més moderns i cantat en l'àrab dialectal dariya, dona com a resultat una música vibrant, que sorgeix al cor del Magrib, i davant la qual és difícil no rendir-se pel seu hipnòtic poder.

VÍDEO:

<https://www.youtube.com/watch?v=dnyCi7NnxDw>

CAN ÇONS DE LA MEDI TERRÀ NIA 2023

SES VOL TES

21:30 h

06 . JUL
Widad Mjama
& Khalil Epi

07 . JUL
Pep Gimeno
"Botifarra"

08 . JUL
Maria Jaume
Maestro Espada

20 . JUL
L'Alba

21 . JUL
Yiannis Dionisiou

22 . JUL
Marala
Bab L'Bluz



MUSEU MARÍTIM

06, 07, 20 i 21 . JUL . 20:00 h: **Visites comentades**

01, 08, 15, 22 i 29 . JUL . 19:00 h: **Visites familiars**

Ajuntament  de Palma

 **PalmaCultura**
Música


**Museu
Marítim**
de Mallorca



Tota la informació a
www.palmacultura.cat